

European Commission

Eurobarometer 54LAN: Special Survey on Languages

2000

Codice SI110



ADPSS-SOCIODATA

Archivio Dati e Programmi
per le Scienze Sociali

www.sociologiadip.unimib.it/sociodata

E-mail: Adpss.sociologia@unimib.it

Tel.: 02 64487513

Fax: 02 64487561

La presente documentazione è distribuita da ADPSS-Sociodata.
La sua utilizzazione è consentita esclusivamente per finalità didattiche o di
ricerca scientifica. In caso di pubblicazione si richiede sempre di citare sia
la fonte originaria di provenienza della documentazione sia l'archivio dati
italiano che l'ha resa disponibile.



Università degli Studi di Milano-Bicocca
Dipartimento di Sociologia e Ricerca Sociale

**EUROBAROMETER 54
SPECIAL SURVEY ON LANGUAGES**

DECEMBER 2000

BASIC ENGLISH QUESTIONNAIRE

EUROPEAN OPINION RESEARCH GROUP

Note: The basic questionnaire is provided only as a guide to the survey questions. Please see the SPSS data definitions and document statements or the codebook for changes in coding schemes and for country specific answer categories (political parties, income, regions etc.).

YOUR SURVEY NUMBER

+--+--+--+--+ 1
| | | | |
| | | | |
+--+--+--+--+

COUNTRY CODE

+--+--+ 2
| | |
| | |
+--+--+

OUR SURVEY NUMBER

+--+--+--+ 3
| | | | |
| | | | |
+--+--+--+

INTERVIEW NUMBER

+--+--+--+--+--+ 4
| | | | | | |
| | | | | | |
+--+--+--+--+--+

Q.1. a) What is your mother tongue? (INT.: DO NOT PROBE - DO NOT READ OUT - IF BILINGUAL, STATE BOTH LANGUAGES)

1. Danish.....	5	1,
2. German.....		2,
3. French.....		3,
4. Italian.....		4,
5. Dutch.....		5,
6. English.....		6,
7. Spanish.....		7,
8. Portuguese.....		8,
9. Greek.....		9,
10. Irish (N).....		10,
11. Swedish.....		11,
12. Finnish.....		12,
13. Luxembourgish (N).....		13,
14. Arabic.....		14,
15. Turkish (N).....		15,
16. Chinese.....		16,
17. Sign language (N).....		17,
18. Other (SPECIFY).....		18,
DK.....		19,

EB52.0 - Q.2.a - TREND MODIFIED

IF CODE 19 OR "DK" IN FIRST, SECOND OR THIRD LANGUAGE, GO TO Q.1.c

Q.1. b) What other languages do you know? (SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	FIRST LANGUAGE	SECOND LANGUAGE	THIRD LANGUAGE	FOURTH LANGUAGE
1. Danish	6 1,	7 1,	8 1,	9 1,
2. German	2,	2,	2,	2,
3. French	3,	3,	3,	3,
4. Italian	4,	4,	4,	4,
5. Dutch	5,	5,	5,	5,
6. English	6,	6,	6,	6,
7. Spanish	7,	7,	7,	7,
8. Portuguese	8,	8,	8,	8,
9. Greek	9,	9,	9,	9,
10. Irish (N)	10,	10,	10,	10,
11. Swedish	11,	11,	11,	11,
12. Finnish	12,	12,	12,	12,
13. Luxembourgish (N)	13,	13,	13,	13,
14. Arabic	14,	14,	14,	14,
15. Turkish (N)	15,	15,	15,	15,
16. Chinese	16,	16,	16,	16,
17. Sign language (N)	17,	17,	17,	17,
18. Other (SPECIFY)	18,	18,	18,	18,
19. None	19,	19,	19,	19,
DK	20,	20,	20,	20,

EB54.2 - NEW

Q.1. c) Which two languages do you think are the most useful to know, apart from your mother tongue? (DO NOT SHOW CARD - DO NOT READ OUT - TWO MOST USEFUL - MAXIMUM 2 ANSWERS)

- | | | |
|----------------------------|----|-----|
| 1. Danish..... | 10 | 1, |
| 2. German..... | | 2, |
| 3. French..... | | 3, |
| 4. Italian..... | | 4, |
| 5. Dutch..... | | 5, |
| 6. English..... | | 6, |
| 7. Spanish..... | | 7, |
| 8. Portuguese..... | | 8, |
| 9. Greek..... | | 9, |
| 10. Irish (N)..... | | 10, |
| 11. Swedish..... | | 11, |
| 12. Finnish..... | | 12, |
| 13. Luxembourgish (N)..... | | 13, |
| 14. Arabic..... | | 14, |
| 15. Turkish (N)..... | | 15, |
| 16. Chinese..... | | 16, |
| 17. Sign language (N)..... | | 17, |
| 18. Other..... | | 18, |
| DK..... | | 19, |

EB52.0 - Q.4 - TREND MODIFIED

Q.2. Do you think knowing foreign languages is (IF CODE 1-18 IN Q.1.b) / would be (IF CODE 19 IN Q.1.b) very useful, fairly useful, not very useful or not at all useful for you personally? (ONE ANSWER ONLY)

- | | | |
|------------------------|----|---|
| VERY USEFUL..... | 11 | 1 |
| FAIRLY USEFUL..... | | 2 |
| NOT VERY USEFUL..... | | 3 |
| NOT AT ALL USEFUL..... | | 4 |
| DK..... | | 5 |

EB34 - Q.67 - TREND MODIFIED

INT.: IF A LANGUAGE IS MENTIONED IN Q.1.b, ASK Q.3., IF CODE 19 OR "DK" IN Q.1.b, GO TO Q.8

- Q.3. a) Is your (FIRST LANGUAGE MENTIONED IN Q.1.b) very good, good or basic? (SHOW CARD)
 b) And your (REPEAT SECOND LANGUAGE MENTIONED IN Q.1.b)? (SHOW SAME CARD)
 c) And your (REPEAT THIRD LANGUAGE MENTIONED IN Q.1.b)? (SHOW SAME CARD)
 d) Is your (OTHER LANGUAGE MENTIONED IN Q.1.b) very good, good or basic? (SHOW SAME CARD)

	VERY GOOD	GOOD	BASIC	DK
1. Danish	12 1,	13 1,	14 1,	15 1,
2. German	2,	2,	2,	2,
3. French	3,	3,	3,	3,
4. Italian	4,	4,	4,	4,
5. Dutch	5,	5,	5,	5,
6. English	6,	6,	6,	6,
7. Spanish	7,	7,	7,	7,
8. Portuguese	8,	8,	8,	8,
9. Greek	9,	9,	9,	9,
10. Irish	10,	10,	10,	10,
11. Swedish	11,	11,	11,	11,
12. Finnish	12,	12,	12,	12,
13. Luxembourgish	13,	13,	13,	13,
14. Arabic	14,	14,	14,	14,
15. Turkish	15,	15,	15,	15,
16. Chinese	16,	16,	16,	16,
17. Sign language	17,	17,	17,	17,
18. Other	18,	18,	18,	18,

EB54.2 - NEW

- Q.4. a) Which foreign languages do you use for at least an hour per day? (SHOW CARD)
 b) And for at least an hour per week? (SHOW CARD)
 c) And occasionally, for instance on trips abroad, or with foreign visitors? (SHOW CARD)

	a) ONE HOUR PER DAY	b) ONE HOUR PER WEEK	c) OCCASIONALLY
1. Danish	16 1,	17 1,	18 1,
2. German	2,	2,	2,
3. French	3,	3,	3,
4. Italian	4,	4,	4,
5. Dutch	5,	5,	5,
6. English	6,	6,	6,
7. Spanish	7,	7,	7,
8. Portuguese	8,	8,	8,
9. Greek	9,	9,	9,
10. Irish	10,	10,	10,
11. Swedish	11,	11,	11,
12. Finnish	12,	12,	12,
13. Luxembourgish	13,	13,	13,
14. Arabic	14,	14,	14,
15. Turkish	15,	15,	15,
16. Chinese	16,	16,	16,
17. Sign language	17,	17,	17,
18. Other	18,	18,	18,
19. None (SPONTANEOUS)	19,	19,	19,
DK	20,	20,	20,

EB54.2 - NEW

Q.5. a) When do you regularly use (FIRST LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)
 b) And (SECOND LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW SAME CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	a) FIRST LANGUAGE	b) SECOND LANGUAGE
1. Conversations at work, either face-to-face or by telephone	19 1,	20 1,
2. Reading at work	2,	2,
3. Writing e-mails/ letters at work	3,	3,
4. Travelling abroad on business	4,	4,
5. While studying languages	5,	5,
6. While studying something else	6,	6,
7. Communicating with members of your family	7,	7,
8. Communicating with friends	8,	8,
9. On holidays abroad	9,	9,
10. Watching films/ television/ listening to the radio	10,	10,
11. Reading books/ newspapers/ magazines	11,	11,
12. On the Internet	12,	12,
Other situations (SPONTANEOUS)	13,	13,
None of these (SPONTANEOUS)	14,	14,
DK	15,	15,

EB54.2 - NEW

Q.6. a) How have you learned or improved your (FIRST LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)
 b) And your (SECOND LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW SAME CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)
 c) And your (THIRD LANGUAGE MENTIONED AT Q.1.b)? (SHOW SAME CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	a) FIRST LANGUAGE	b) SECOND LANGUAGE	c) THIRD LANGUAGE
1. At home (e.g. with family members)	21 1,	22 1,	23 1,
2. At kindergarden, nursery, crèche	2,	2,	2,
3. At primary school	3,	3,	3,
4. At secondary school	4,	4,	4,
5. In vocational education/ training up to age 18	5,	5,	5,
6. In vocational education/ training from 18	6,	6,	6,
7. In higher education (university etc.)	7,	7,	7,
8. On a language course in my own country	8,	8,	8,
9. On a language course abroad	9,	9,	9,
10. While studying something else abroad	10,	10,	10,
11. Whilst working abroad	11,	11,	11,
12. On holidays abroad	12,	12,	12,
13. By studying the language on my own	13,	13,	13,
None of these (SPONTANEOUS)	14,	14,	14,
DK	15,	15,	15,

EB54.2 - NEW

Q.7. If you were to learn one or more additional foreign language(s), what would be your main motivations for doing so?
(SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

- | | | |
|--|----|-----|
| 1. To use on holidays abroad..... | 24 | 1, |
| 2. To use at work (including travelling abroad on business)..... | | 2, |
| 3. To be able to study in another country..... | | 3, |
| 4. To be able to work in another country..... | | 4, |
| 5. To get a better job in (OUR COUNTRY)..... | | 5, |
| 6. For personal satisfaction..... | | 6, |
| 7. To keep up knowledge of a language spoken by my family..... | | 7, |
| 8. To keep up with my heritage..... | | 8, |
| 9. To meet people from other countries..... | | 9, |
| 10. To be able to understand people from other cultures..... | | 10, |
| 11. To know a language that is widely spoken around the world..... | | 11, |
| 12. Because someone told me to (e.g. employer, parents)..... | | 12, |
| 13. To feel more European..... | | 13, |
| 14. To be able to use the Internet..... | | 14, |
| Other (SPONTANEOUS)..... | | 15, |
| Would never learn another language (SPONTANEOUS)..... | | 16, |
| DK..... | | 17, |

EB54.2 - NEW

ASK ALL

Q.8. Do you have children aged under 20? (IF YES) For what reasons do you think it is important that they learn other European languages at school or University? (SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

1. No, no children under 20.....	25	1,
2. Because I want them to understand what life is like for people in other European countries.....		2,
3. To improve their job opportunities.....		3,
4. Because the language is widely spoken in Europe.....		4,
5. Because the language is widely spoken around the world.....		5,
6. Because I want them to be more tolerant and accepting towards people from other cultures.....		6,
7. Because of the culture associated with the language.....		7,
8. Because I want them to be multilingual.....		8,
9. Because we have family or friends in a region where the language is spoken.....		9,
10. Because I want them to be true European citizens.....		10,
11. Because we go on holiday to a region where the language is spoken.....		11,
Other (SPONTANEOUS).....		12,
I don't think it is important for them to learn other European languages (SPONTANEOUS)..		13,
DK.....		14,

EB54.2 - NEW

Q.9. a) I am going to read out several ways of learning a foreign language. Please tell me which of these ways you have already used? (SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

- 1. Group language lessons with a teacher..... 26 1,
- 2. "One to one" lessons with a teacher..... 2,
- 3. Conversation exchanges with a native speaker (e.g. one hour of your language, one hour of his/ hers)..... 3,
- 4. Talking informally to a native speaker..... 4,
- 5. Long or frequent visits to a country where the language is spoken..... 5,
- 6. Teaching myself: book..... 6,
- 7. Teaching myself: audiotape, CD..... 7,
- 8. Teaching myself: video..... 8,
- 9. Teaching myself: Internet or CD-ROM..... 9,
- 10. Teaching myself: language laboratory..... 10,
- 11. Teaching myself: TV/ radio..... 11,
- Other (SPONTANEOUS)..... 12,
- None of these (SPONTANEOUS)..... 13,
- DK..... 14,

EB54.2 - NEW

Q.9. b) (FOR EACH WAY USED, ASK) Did you find it effective or not?
(SHOW SAME CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	EFFECTIVE	NOT EFFECTIVE	DK
1. Group language lessons with a teacher	27 1	2	3
2. "One to one" lessons with a teacher	28 1	2	3
3. Conversation exchanges with a native speaker (e.g. one hour of your language, one hour of his/ hers)	29 1	2	3
4. Talking informally to a native speaker	30 1	2	3
5. Long or frequent visits to a country where the language is spoken	31 1	2	3
6. Teaching myself: book	32 1	2	3
7. Teaching myself: audiotape, CD	33 1	2	3
8. Teaching myself: video	34 1	2	3
9. Teaching myself: Internet or CD-ROM	35 1	2	3
10. Teaching myself: language laboratory	36 1	2	3
11. Teaching myself: TV/ radio	37 1	2	3

EB54.2 - NEW

Q.9. c) And, taking your personal situation into account, such as your family and/or job commitments which two of these ways would best suit you? (SHOW SAME CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

- 1. Group language lessons with a teacher..... 38 1,
- 2. "One to one" lessons with a teacher..... 2,
- 3. Conversation exchanges with a native speaker (e.g. one hour of your language, one hour of his/ hers)..... 3,
- 4. Talking informally to a native speaker..... 4,
- 5. Long or frequent visits to a country where the language is spoken..... 5,
- 6. Teaching myself: book..... 6,
- 7. Teaching myself: audiotape, CD..... 7,
- 8. Teaching myself: video..... 8,
- 9. Teaching myself: Internet or CD-ROM..... 9,
- 10. Teaching myself: language laboratory..... 10,
- 11. Teaching myself: TV/ radio..... 11,

EB54.2 - NEW

Q.10. I am going to read out a list of different reasons that may discourage people from learning a foreign language. Which, if any, of these would apply to you? (SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

READ OUT	APPLY
1. It's hard to find information about what's available	39 1,
2. The nearest place where I could learn the language is too far	2,
3. It is too expensive	3,
4. There is no course available in the language I want to learn	4,
5. There is no course available for my level of knowledge	5,
6. I haven't time to study properly	6,
7. I am not good at language	7,
8. I am not motivated enough	8,
9. I don't get enough exposure to the language in TV, radio, newspapers etc.	9,
10. I don't have enough opportunities to use the language with people who speak it	10,
11. Poor teaching/ boring methods/ Inadequate learning materials (books, cassettes etc.)	11,
12. I've had bad experiences in the past	12,
None of these (SPONTANEOUS)	13,
DK	14,

EB54.2 - NEW

Q.11. How many hours per week would you be willing to devote to learning languages, if good opportunities languages were available in a convenient location, and at a reasonable price? (INT.: DO NOT READ OUT - IF HALF HOURS GIVEN ROUND UP TO NEXT HOUR)

LESS THAN 1 HOUR.....	40	1
1-2 HOURS.....		2
3-4 HOURS.....		3
5-6 HOURS.....		4
MORE THAN 6 HOURS.....		5
NONE, I AM NOT WILLING TO DEVOTE ANY TIME TO LEARNING A FOREIGN LANGUAGE.....		6
DK.....		7

EB54.2 - NEW

Q.12. From the following list, where would you look for information about opportunities to learn languages? (SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

1. Family.....	41	1,
2. Colleagues.....		2,
3. Friends.....		3,
4. The town hall/ local authority.....		4,
5. A nearest adult education institution.....		5,
6. The nearest school.....		6,
7. The nearest university.....		7,
8. Your employer.....		8,
9. The Internet.....		9,
10. A private language school.....		10,
Other (SPONTANEOUS).....		11,
Nowhere (SPONTANEOUS).....		12,
DK.....		13,

EB54.2 - NEW

Q.13. Which of the following, if any, would make you significantly more likely to learn a language, or improve your skills in it? (SHOW CARD - READ OUT - MULTIPLE ANSWERS POSSIBLE)

- 1. If you were paid for it..... 42 1,
- 2. If your employer allowed you time off work for lessons..... 2,
- 3. If lessons were free..... 3,
- 4. If your employer paid for them..... 4,
- 5. If there were a local language club or group that you could join..... 5,
- 6. If there were a wider variety of language lessons available in a convenient location. 6,
- 7. If good courses were available on television or the radio..... 7,
- 8. If good courses were available over on the internet..... 8,
- 9. If you could find a course which suited your schedule..... 9,
- 10. If it would lead to a promotion / better career prospects..... 10,
- 11. If you had the opportunity to learn it in a country where the language is spoken.... 11,
- 12. If there was a prospect of travelling abroad at a later stage..... 12,
- None of these (SPONTANEOUS)..... 13,
- I do not want to learn or improve any language (SPONTANEOUS)..... 14,
- DK..... 15,

EB54.2 - NEW

Q.14. Please tell me if you tend to agree or tend to disagree with the following statements?

READ OUT - ROTATE	TEND TO AGREE	TEND TO DISAGREE	DK
1. Everyone in the European Union should be able to speak English	43 1	2	3
2. Everyone in the European Union should be able to speak one European Union language in addition to their mother tongue	44 1	2	3
3. Everyone in the European Union should be able to speak two European Union languages in addition to their mother tongue	45 1	2	3
4. In my region, people are good at speaking other languages	46 1	2	3
5. The availability of language courses is good in the area where I live	47 1	2	3
6. If there were a language centre close by, I would use it	48 1	2	3
7. I prefer to watch foreign films and programmes with subtitles, rather than dubbed	49 1	2	3
8. The enlargement of the European Union to include new member countries means that we will all have to start speaking a common language	50 1	2	3
9. The enlargement of the European Union to include new member countries means that we must protect our own languages more	51 1	2	3

EB54.2 - NEW

IF CODE 19 IN Q.1.b, ASK Q.15

Q.15. Please tell me if you tend to agree or tend to disagree with the following statements?

READ OUT - ROTATE	TEND TO AGREE	TEND TO DISAGREE	DK
1. I would benefit from learning an additional language	52 1	2	3
2. Only a minority of people have the opportunity to learn additional languages	53 1	2	3
3. Learning an additional language would be too difficult for me	54 1	2	3
4. Learning an additional language would be too time consuming for me	55 1	2	3
5. Learning an additional language would give me better employment prospects	56 1	2	3
6. I often wish I could speak additional languages	57 1	2	3
7. If I had the chance, I would learn another language	58 1	2	3

EB54.2 - NEW

DEMOGRAPHICS

NO QUESTION D1 TO D7

D.8. How old were you when you stopped full-time education ? (IF STILL STUDYING : CODE 00 - GO TO D.10)

+---+---+ 59
| | |
| | |
+---+---+

EB54.1 - D.8 - DEMO TREND

NO QUESTION D9

D.10. SEX

Male..... 60 1
Female..... 2

EB54.1 - D.10 - DEMO TREND

D.11. How old are you ?

+---+---+ 61
| | |
| | |
+---+---+

EB54.1 - D.11 - DEMO TREND

NO QUESTION D12 TO D14

D.15. a) What is your current occupation ?
 b) (IF NOT DOING ANY PAID WORK CURRENTLY - CODES 1 TO 4 IN D.15a) Did you do any paid work in the past ?
 What was your last occupation ?

	a) CURRENT OCCUPATION	b) LAST OCCUPATION
NOT WORKING		
Responsible for ordinary shopping and looking after the home, or without any current occupation, not working	62 1	
Student	2	
Unemployed or temporarily not working	3	
Retired or unable to work through illness	4	
SELF EMPLOYED		
Farmer	5	63 1
Fisherman	6	2
Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect, ...)	7	3
Owner of a shop, craftsmen, other self employed person	8	4
Business proprietors, owner (full or partner) of a company	9	5
EMPLOYED		
Employed professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect)	10	6
General management, director or top management (managing directors, director general, other director)	11	7
Middle management, other management (department head, junior manager, teacher, technician)	12	8
Employed position, working mainly at a desk	13	9
Employed position, not at a desk but travelling (salesmen, driver, ...)	14	10
Employed position, not at a desk, but in a service job (hospital, restaurant, police, fireman, ...)	15	11
Supervisor	16	12
Skilled manual worker	17	13
Other (unskilled) manual worker, servant	18	14
NEVER DID ANY PAID WORK		15

EB54.1 - D.15 - DEMO TREND

NO QUESTION D16 TO D29

INTERVIEW PROTOCOLE

P.1. - Date of interview	DAY	MONTH
	__ __ 64	__ __ 65

P.2. - Time of the beginning of the interview	HOUR	MINUTES
USE 24 HOUR CLOCK	__ __ 66	__ __ 67

P.3. - Number of minutes the interview lasted	MINUTES
	__ __ __ 68

P.4. - Number of persons present during the interview, including interviewer.

Two (interviewer and respondent).....	69	1
Three.....		2
Four.....		3
Five or more.....		4

P.5. - Respondent cooperation

Excellent.....	70	1
Fair.....		2
Average.....		3
Bad.....		4

P.6. - Size of locality (LOCAL CODES)

71

P.7. - Region (LOCAL CODES)

72

P.8. - Postal code

73

P.9. - SAMPLE POINT NUMBER

74

P.10. - INTERVIEWER NUMBER

75

P.11. - WEIGHTING FACTOR

76

P.12. - Telephone available in the household ?

Yes.....	77	1
No.....		2

P.13. - Language of interview (Luxembourg, Belgium, Finland)

+++ 78
| |
| |
+++

© European Communities
The Eurobarometer questionnaires are reproduced
by permission of its publishers,
the Office for Official Publications of the European Communities,
2 rue Mercier, L-2985 Luxembourg